

CA 1  
Z1  
-2006  
A012

Government  
Publications



INTERNAL INQUIRY  
INTO THE ACTIONS  
OF CANADIAN OFFICIALS  
IN RELATION TO  
ABDULLAH ALMALKI,  
AHMAD ABOU-ELMAATI  
AND  
MUAYYED NUREDDIN

SUPPLEMENT TO PUBLIC REPORT

The Honourable Frank Iacobucci, q.c.  
Commissioner

© Her Majesty the Queen in Right of Canada,  
represented by the Minister of Public Works  
and Government Services, 2010

Cat. No: CP32-90/1-2010  
ISBN 878-0-660-65197-2

Available through your local bookseller or through  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0S5

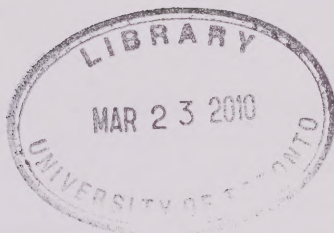
Telephone: (613) 941-5995  
Orders only: 1 800 635-7943  
Fax: (613) 954-5779 or 1 800 565-7757  
Internet : <http://publications.gc.ca>

Printed by: Gilmore Print Group

Ce document est également publié en français sous le titre *Enquête interne sur les actions  
des responsables canadiens relativement à Abdullab Almalki, Ahmad Abou-Elmaati et  
Muayyed Nureddin* Supplement to public report

[www.iacobuccinquiry.ca](http://www.iacobuccinquiry.ca)






---

INTERNAL INQUIRY  
INTO THE ACTIONS  
OF CANADIAN OFFICIALS  
IN RELATION TO  
ABDULLAH ALMALKI,  
AHMAD ABOU-ELMAATI  
AND  
MUAYYED NUREDDIN

SUPPLEMENT TO PUBLIC REPORT

---

The Honourable Frank Iacobucci, Q.C.  
Commissioner



Digitized by the Internet Archive  
in 2024 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/39290411050042>

## INTRODUCTION

This supplement to the public report of the Internal Inquiry into the Actions of Canadian Officials in Relation to Abdullah Almalki, Ahmad Abou-Elmaati and Muayyed Nureddin should be read together with the Inquiry's public report, released in October 2008. It contains information that could not be disclosed at the time the public report was released because of government concerns that disclosure of the information in the manner then proposed would be injurious to national defence, national security or international relations. As a result of subsequent consultations and discussions, I am now in a position to provide to the public further information relating to my mandate and my findings, without jeopardizing legitimate national security confidentiality concerns.

As explained at page 41 of the public report, the mandate of the Inquiry was to examine the actions of Canadian officials relating to Mr. Almalki, Mr. Elmaati and Mr. Nureddin, who were detained and mistreated in Syria and (in the case of Mr. Elmaati) in Egypt during the period 2001 to 2004 to determine (1) whether the detention and any mistreatment of the three men resulted, directly or indirectly, from the actions of Canadian officials (particularly in relation to the sharing of information with foreign countries), (2) whether, if so, those actions were deficient in the circumstances, and (3) whether there were any deficiencies in the provision by Canadian officials of consular services to the three men while they were in detention.

The Inquiry's Terms of Reference required that the Inquiry be conducted so as to ensure that there was no disclosure to persons or bodies other than the Government of Canada of information the disclosure of which would be injurious to national defence, national security or international relations, or the conduct of any investigation or proceeding. They also directed me to submit to the Governor in Council both a confidential report setting out my determinations and, simultaneously, a separate report suitable for disclosure to the public. In accordance with the Terms of Reference, I submitted to the Governor in Council on October 20, 2008 both the public report of the Inquiry, and a confidential report containing information subject to national security confidentiality.

As the public report explained at pages 59-61, the Terms of Reference set out a procedure for dealing with information that was subject to national secu-

rity confidentiality concerns. According to this procedure, the determination that certain information should not be disclosed was to be made either by me or by the Minister responsible for the department or government institution in which the information was produced or, if not produced by the government, in which it was first received. If I disagreed with a determination of the Minister that disclosure of the information would be injurious to national security, national defence or international relations, I could notify the Attorney General, in which case the notice could lead to a proceeding in the Federal Court under the *Canada Evidence Act* to resolve the matter.

I also explained in the public report that its submission was preceded by an extensive process of consultation and discussion between Inquiry counsel and counsel for the Attorney General, to address and resolve claims of national security confidentiality. During these discussions, at my urging, Inquiry counsel proposed retaining as much information as possible, so that I could provide to the public as complete as possible an account of the actions of Canadian officials and the setting in which they took place, and as full as possible an explanation of my findings.

When the public report was submitted, I was satisfied that, with one exception, the information contained in the confidential report but omitted from the public report was properly subject to national security confidentiality. However, there remained certain information bearing directly on my mandate that I believed could and should be included in the public report, but which the responsible Minister considered should not be disclosed because its disclosure would be injurious to national defence, national security or international relations. I therefore gave notice to the Attorney General concerning this information. Since the difference of view concerning this information had not been resolved at the time the public report was submitted, I was unable to include this information in the public report.

As a result of extensive further discussions, the national security confidentiality concerns relating to the disclosure of this information have now been resolved on a basis that enables me to submit this supplement to the public report setting out a summary of certain additional facts and the role that those facts played in my findings. The following pages set out this summary, together with a supplementary explanation of certain of my findings.

Throughout the Inquiry process, I made my own assessment of the national security confidentiality concerns raised by the government, taking into account my terms of reference and court decisions in the national security context that address what can and what should not be publicly disclosed. I am satisfied that



this supplement to my public report conveys to the public further important information relating to my mandate and my findings, without jeopardizing legitimate national security confidentiality concerns.





## **SUPPLEMENT TO CHAPTER 4**

### **Actions of Canadian Officials in relation to Ahmad Abou-Elmaati**

#### **CSIS corresponds with Egyptian authorities regarding Mr. Elmaati's presence in Egypt**

1. According to Service reporting, in June 2002 Canadian Security Intelligence Service (CSIS) sought confirmation from Egyptian authorities that Mr. Elmaati was being held in Egyptian custody. This message stated, among other things, that Mr. Elmaati might possibly have been involved in a plan to commit a terrorist act in Canada.
2. The Inquiry obtained no information to indicate that the Service considered at this time what effect this correspondence might have on Egypt's position towards Mr. Elmaati.
3. Following confirmation in August 2002 that Mr. Elmaati was in Egyptian custody, the Service continued to correspond with Egyptian authorities. By late October 2002, it appeared that the Service would be able to travel to Egypt to liaise directly with Egyptian authorities.

#### **Request to travel to Egypt**

4. In early November 2002, a briefing note was sent to the Assistant Director of Operations, Mr. Hooper, requesting permission for Service employees to travel to Egypt for the purpose of obtaining information concerning Mr. Elmaati. The request highlighted that Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT) officials had already begun meeting with Mr. Elmaati and that the Service had received the results of those consular visits. The request went on to state that the Service's initiative would not interfere with any ongoing Royal Canadian Mounted Police (RCMP) investigation of Mr. Elmaati, and that the Service had its own separate requirements. In supporting that assessment, Mr. Hooper noted that DFAIT, the RCMP, the Privy Council Office (PCO) and

the Ministry of the Solicitor General should be informed of the Service's plans. The Deputy Director of Operations agreed that the travel was necessary and granted approval.

5. Following this approval, the Service prepared a list of questions to which it wished to obtain answers. While the list included questions about Mr. Elmaati's detention in Syria, there were no questions about his physical treatment there. A senior CSIS official stated that the purpose of these questions about Syria was to assist the Service in evaluating what Mr. Elmaati had allegedly told the Syrian authorities. When asked whether questions about Mr. Elmaati's physical treatment would have been relevant to the Service's assessment of the reliability of his alleged statement to the Syrian authorities, the official stated that, in hindsight, they would have been relevant, and that he did not know why those questions were not included. The Service also did not include any questions about Mr. Elmaati's treatment in Egypt. According to this official, the Service was satisfied with the information that DFAIT had provided, and it did not want to raise the issue.

6. When asked about this initiative, a senior CSIS official stated that the Service was interested in the threat-related information Mr. Elmaati had allegedly provided to Syrian authorities. The same official acknowledged that, despite Mr. Elmaati's allegations concerning his treatment in Syria, the Service did not seek to obtain information from Egyptian authorities concerning this issue during the visit to Egypt. The official added that, nonetheless, such information could potentially have been obtained during the visit to Egypt. As for Mr. Elmaati's treatment in Egypt, the same official noted that the Service was satisfied with DFAIT's reporting, based on its consular visits, that Mr. Elmaati was in good condition.

7. In his interview, Mr. Hooper was asked whether any consideration was given, during the approval process, to what signal, if any, visiting Egypt to obtain information concerning Mr. Elmaati might send to the Egyptian authorities. Mr. Hooper responded that this was among the factors taken into consideration, and that in particular, the Service considered whether Mr. Elmaati might be mistreated as a consequence of the Service's visit. However, the Service was of the view that this possibility was not highly likely, and balanced that against the compelling reasons to try to clarify whether there really was a threat to Canada. Mr. Hooper stated that, taking these and other considerations into account, CSIS concluded that it would be appropriate to proceed with the visit.

### **The Service visit to Egypt**

**8.** In December 2002, CSIS officers traveled to Egypt. As discussed above in paragraphs 5 and 6, during the visit to Egypt, the Service did not make any inquiries with Egyptian authorities about Mr. Elmaati's treatment in either Syria or Egypt. At this time, there was no CSIS policy governing inquiries about conditions of detention in respect of Canadians detained abroad.

### **Advising RCMP, DFAIT, and foreign agencies of the visit**

**9.** The Service advised the RCMP in mid-December 2002 that the visit had occurred, and provided the RCMP with an oral briefing in January 2003 and a draft report in February 2003. In March 2003, CSIS provided the RCMP, DFAIT, and two foreign agencies with a report.

**10.** Neither DFAIT's Foreign Intelligence Division (ISI) nor DFAIT's Consular Affairs Bureau had been informed of or consulted about the Service visit to Egypt before it took place. Mr. Saunders of ISI suggested that DFAIT should have been consulted in advance and recalled questioning why ISI had not received a report earlier. He commented that it is helpful for DFAIT in carrying out its mandate to know as much as CSIS or the RCMP is able to share about Canadians detained abroad. Mr. Pardy also indicated that he would have expected that DFAIT would be consulted, given Mr. Arar's situation at the time, so that it could assess the potential impact on the individual in detention and the message that it might send to the detaining authorities.

**11.** When asked why the Service failed to advise DFAIT of its plan to visit Egypt, CSIS responded that it is required to advise DFAIT of its operational activities outside of Canada only when those activities have been assessed by the Director as being high risk. Factors deemed to constitute high risk include a clear threat to human life, grave damage to Canada's international reputation, or severe damage to the reputation of the Service. In this instance, the Service's travel to Egypt was not considered to present a high risk, in part because Mr. Elmaati had received consular visits and was assessed by DFAIT to be in good health.





## SUPPLEMENT TO CHAPTER 11

### Findings in relation to Ahmad Abou-Elmaati

#### **CSIS' correspondence with Egyptian authorities and travel to Egypt**

##### *Did any mistreatment result directly or indirectly from these actions?*

1. In my view, the Service's June 2002 correspondence with Egyptian authorities, preparation of questions, and travel to Egypt for the purpose of obtaining information concerning Mr. Elmaati - all without consultation with DFAIT - likely contributed indirectly to Mr. Elmaati's mistreatment in Egypt.
2. While the evidence (not all of which I am in a position to recount here) is not conclusive, it is in my view reasonable to infer on all of the evidence available to me, including that of Mr. Elmaati, that Mr. Elmaati suffered mistreatment of some form as a consequence of the Service's interaction with Egyptian authorities.

##### *Were CSIS' actions deficient in the circumstances?*

3. I find that the Service's June 2002 interaction with Egyptian authorities (as referred to above) was deficient in the circumstances in two respects.
4. First, CSIS did not take into account the potential consequences for Mr. Elmaati. The Service did not consider what effect its actions might have on the Egyptian authorities' position towards Mr. Elmaati and the manner in which he might be treated. The Service eventually considered these factors, but only after the June 2002 contact with Egyptian authorities had already been made.
5. Several witnesses, from both CSIS and the RCMP, told the Inquiry that it was not the responsibility of intelligence or law enforcement officials to be concerned about the human rights of a Canadian detainee, which were for DFAIT alone to consider. This approach is not, in my opinion, satisfactory. While consular officials may have primary responsibility for monitoring the health and

well-being of the Canadian detainee, it must at least be an incidental responsibility of the Service and the RCMP, to consider the potential effect of its actions on the detainee and adjust its actions to minimize those effects. As stated by Justice O'Connor, "Conflicts between the investigative interest of Canada and the need to respect the consular and human rights of Canadians held abroad must be resolved on a case-by-case basis, but I would think that officials would strive to ensure the greatest possible respect for human rights." No Canadian officials should consider themselves exempt from this responsibility.

6. Second, CSIS did not consult with either DFAIT ISI or the Consular Affairs Bureau about its visit to Egypt and did not advise DFAIT of the visit until March 2003, well after it had taken place. In my view, the Service should have consulted with DFAIT before traveling to Egypt.

7. I am unable to conclude that if DFAIT had been advised of the Service's actions, the mistreatment that I found likely resulted would have been prevented. However, at the very least, involving DFAIT would have enabled Consular Affairs to take the Service visit to Egypt into account in its efforts to provide consular services.

8. I also note that in its list of questions and during its visit to Egypt, the Service did not make any inquiries with Egyptian authorities about Mr. Elmaati's treatment in either Syria or Egypt, despite knowing that Mr. Elmaati had alleged that he was tortured in Syria. One CSIS witness told the Inquiry that, in hindsight, it would have been relevant to make such inquiries. I agree. This CSIS witness also told the Inquiry that the Service did not inquire about Mr. Elmaati's treatment in Egypt because, at the time, it was satisfied with the information that DFAIT had provided and it did not want to raise the issue with the Egyptians. While I am satisfied by this explanation, I find the apparent compartmentalization of human rights concerns within agencies of the Canadian government to be troubling.

9. Justice O'Connor recommended that in all cases where Canadians are detained in other countries in connection with terrorism-related activities (where intrusions on individual liberties and human rights are more frequent), Canadian agencies should adopt a unified approach that includes consultation and collaboration with DFAIT. I agree with this recommendation and would note that, further to Justice O'Connor's recommendation, CSIS and DFAIT have since established a Memorandum of Understanding on consular cases with a national security dimension to ensure that this consultation and collaboration now takes place.









9. Le juge O'Connor a recommandé que dans tous les cas où des Canadiens sont détenus dans d'autres pays dans le contexte d'activités liées au terrorisme (situation dans laquelle les empiètements sur les libertés individuelles et les droits de la personne sont les plus fréquents), les organismes canadiens devraient adopter une démarche unifiée comprenant une consultation du MABCI et une collaboration avec lui. Je suis souscrits à cette recommandation et je note qu'à cette fin, à la suite de la recommandation du juge O'Connor, le SCRS et le MABCI ont conclu un protocole d'entente sur les dossiers consulaires ayant une dimension liée à la sécurité nationale pour assurer que cette consultation et cette collaboration aient lieu.

5. Divers témoins, aussi bien du SCRS que de la GRC, ont indiqué à l'Enquête qu'il n'incombait pas aux responsables du renseignement ou de l'application de la loi de se soucier des droits de la personne d'un détenu canadien, et que cela relevait du MAECI. Cette attitude n'est à mon avis pas satisfaisante. Les responsables consulaires sont certes les premiers chargés de surveiller la santé et le bien-être d'un détenu canadien, mais le Service et la GRC doivent avoir au moins un devoir accessoire de tenir compte de l'effet possible de leurs actions pour un détenu, et de moduler leurs actions afin de réduire l'effet au minimum. Comme l'a affirmé le juge O'Connor, « (l)es conflits entre les intérêts du Canada liés à une enquête et la nécessité de respecter les droits consulaires et les droits de la personne des Canadiens détenus à l'étranger doivent être réglés au cas par cas, mais je croirais que les responsables s'efforceraient d'assurer le plus grand respect possible des droits de la personne ». Aucun responsable canadien ne devrait se considérer comme étant dispensé de ce devoir.

6. Deuxièmement, le SCRS n'a consulté ni l'ISI du MAECI ni la Direction générale des affaires consulaires au sujet de son déplacement en Égypte, ni n'a-t-il informé le MAECI de son déplacement avant mars 2003, soit bien après qu'il ait eu lieu. À mon avis, le Service aurait dû consulter le MAECI avant de se rendre en Égypte.

7. Je ne peux pas conclure que si le MAECI avait été informé des actions du Service en Égypte dans les efforts qu'elle a déployés pour fournir des services consulaires.

8. Je note également que dans sa liste de questions et durant sa visite en Égypte, le Service n'a demandé aux autorités égyptiennes aucune information sur le traitement réservé à M. Elmaati en Syrie ou en Égypte, même si le Service savait que M. Elmaati avait soutenu avoir été torturé en Syrie. Un témoin du SCRS a dit à l'Enquête qu'avec le recul, il semble qu'il aurait été pertinent de chercher à se renseigner à ce sujet. Je suis du même avis. Ce témoin du SCRS a aussi indiqué à l'Enquête que le Service n'avait pas posé de question sur le traitement réservé à M. Elmaati en Égypte parce que, à ce moment, il était satisfait de l'information que le MAECI lui avait fournie et ne voulait pas soulever le sujet auprès des Égyptiens. Même si je suis satisfait de cette explication, l'apparente compartimentation du souci des droits de la personne entre les organismes du gouvernement canadien me paraît troublante.

## SUPPLÉMENT AU CHAPITRE 11

### Conclusions concernant les actions des responsables canadiens relativement à Ahmad Abou-Elmaati

Correspondance du SCRS avec les autorités égyptiennes et voyage  
en Egypte

*Des services quelconques ont-ils résulté directement ou indirectement de ces  
actions?*

1. À mon avis, la correspondance de juin 2002 du Service avec les autorités égyptiennes, l'élaboration d'une liste de questions et le voyage en Egypte en vue d'obtenir de l'information au sujet de M. Elmaati – le tout, sans consultation auprès du MAFCI – ont vraisemblablement contribué indirectement aux services exercés à l'endroit de M. Elmaati en Egypte.

2. Bien que la preuve (que je ne peux pas entièrement révéler ici) ne soit pas concluante, il est à mon avis raisonnable de déduire de l'ensemble des faits auxquels j'ai accès, y compris le témoignage de M. Elmaati, que M. Elmaati a subi des services quelconques en conséquence de l'interaction du Service avec les autorités égyptiennes.

*Les actions du SCRS comportaient-elles des lacunes dans les circonstances ?*

3. Je conclus que l'interaction du Service avec les autorités égyptiennes, en juin 2002 (dont il est question plus haut), comportait des lacunes dans les circonstances, et ce, à deux égards.

4. Premièrement, le SCRS n'a pas pris en compte les conséquences possibles pour M. Elmaati. Le Service n'a pas examiné l'effet que ses actions pourraient produire sur l'attitude des autorités égyptiennes envers M. Elmaati et la façon dont il pourrait être traité. Le Service s'est penché sur ces facteurs par la suite, mais seulement après avoir communiqué avec les autorités égyptiennes en juin 2002.





## La visite du Service en Égypte

8. En décembre 2002, des agents du SCRS se sont rendus en Égypte. Comme il en a été question plus haut aux paragraphes 5 et 6, pendant la visite en Égypte, le Service n'a demandé aux autorités égyptiennes aucun renseignement sur le traitement réservé à M. Elmaati en Syrie ou en Égypte. À ce moment, il n'existait aucune politique du SCRS sur les demandes d'information au sujet des conditions de détention des Canadiens détenus à l'étranger.

## Divulgateion de la visite à la GRC, au MAECI et à des organismes étrangers

9. Le Service a informé la GRC à la mi-décembre 2002 que la visite avait eu lieu, et lui en a présenté un compte rendu verbal en janvier 2003, puis un projet de rapport en février 2003. En mars 2003, le SCRS a remis un rapport à la GRC, au MAECI et à deux organismes étrangers.

10. Ni la Direction du renseignement extérieur (DIE) ni la Direction générale des affaires consulaires du MAECI n'avaient été informées à l'avance de la visite du Service en Égypte, ni consultées à ce sujet. M. Saunders, de l'ISJ, a estimé que le MAECI aurait dû être consulté à l'avance, et il s'est demandé pourquoi l'ISJ n'avait pas reçu un rapport plus tôt. Il a fait valoir qu'il est utile à la réalisation du mandat du MAECI que le ministère sache tout ce que le SCRS ou la GRC peut venir lui apprendre au sujet de Canadiens détenus à l'étranger. M. Paré a aussi indiqué qu'il se serait attendu à ce que le MAECI soit consulté, vu la situation de M. Arar à ce moment, de sorte qu'il puisse évaluer l'incidence potentielle pour la personne détenue et le message que les autorités responsables de la détention risquaient de comprendre.

11. Lorsqu'on lui a demandé pourquoi le Service avait omis d'informer le MAECI de son projet de se rendre en Égypte, le SCRS a répondu qu'il est tenu d'informer le MAECI de ses activités opérationnelles à l'extérieur du Canada uniquement lorsque le directeur a jugé que ces activités supposent un risque élevé. Sont considérés comme des facteurs engendrant un risque élevé une menace manifeste pour la vie humaine, un préjudice grave à la réputation internationale du Canada ou un préjudice important à la réputation du Service. En l'occurrence, le déplacement du Service en Égypte n'était pas considéré comme présentant un risque élevé, en partie parce que M. Elmaati avait bénéficié de visites consulaires et que le MAECI estimait qu'il était en bonne santé.

sous-directeur des Opérations a convenu que le déplacement était nécessaire et l'a approuvé.

5. À la suite de cette approbation, le Service a dressé une liste de questions auxquelles il voulait obtenir des réponses. La liste comprenait des questions sur la détention de M. Elmaati en Syrie, mais aucune sur la façon dont il y avait été traité physiquement. Un haut responsable du SCRS a affirmé que les questions au sujet de la Syrie visaient à aider le Service à évaluer ce que M. Elmaati aurait dit aux autorités syriennes. Lorsqu'il a été interrogé sur la pertinence que des questions sur le traitement physique de M. Elmaati auraient revêtu pour permettre au Service d'évaluer la fiabilité de sa présumée déclaration aux autorités syriennes, le responsable a affirmé qu'en fin de compte, ces questions auraient été pertinentes et qu'il ne savait pas pourquoi elles n'avaient pas été prévues. Le Service n'avait pas non plus prévu de questions sur le traitement réservé à M. Elmaati en Egypte. Selon ce responsable, le Service était satisfait de l'information que le MAECI avait communiquée et ne souhaitait pas soulever le sujet.

6. Lorsqu'il a été interrogé au sujet de cette initiative, un responsable supérieur du SCRS a affirmé que le Service s'intéressait à l'information liée à une menace que M. Elmaati aurait communiquée aux autorités syriennes. Le même responsable a reconnu que malgré les allégations de M. Elmaati au sujet du traitement qu'il avait subi en Syrie, le Service n'a pas cherché à obtenir des autorités égyptiennes de renseignements à ce sujet durant la visite en Egypte. Il a ajouté cependant que cette information aurait pu être obtenue durant la visite en Egypte. En ce qui concerne le traitement de M. Elmaati en Egypte, le même responsable a fait remarquer que le Service était satisfait des rapports du MAECI selon lesquels, sur la foi des visites consulaires, M. Elmaati était en bonne santé.

7. Au cours de son entrevue, M. Hooper a été interrogé sur dans quelle mesure le processus d'approbation avait pris en considération le message que les autorités égyptiennes pourraient percevoir du fait que le SCRS se rende en Egypte pour obtenir des renseignements sur M. Elmaati. M. Hooper a répondu qu'il s'agissait d'un des facteurs pris en compte et que, en particulier, le Service s'était demandé si M. Elmaati risquait d'être maltraité suite à la visite du Service. Le Service était toutefois d'avis que cette éventualité n'était pas très probable, et il l'a soupçonné en regard des raisons impérieuses de tenter de déterminer s'il y avait véritablement une menace pour le Canada. M. Hooper a affirmé qu'à la lumière de ces facteurs et d'autres encore, le SCRS a conclu qu'il serait opportun de procéder à la visite.

## SUPPLÉMENT AU CHAPITRE 4

### Actions des responsables canadiens concernant Ahmad Abou-Elmaati

#### Le SCRS correspond avec les autorités égyptiennes au sujet de la présence de M. Elmaati en Egypte

1. En juin 2002, selon les rapports du Service, le Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS) a demandé aux autorités égyptiennes confirmation que M. Elmaati était détenu en Egypte. Le message en cause affirmait entre autres que M. Elmaati était peut-être mêlé à un projet d'attentat terroriste au Canada.

2. L'Enquête n'a obtenu aucune information indiquant qu'à ce moment, le Service a tenu compte de l'effet que cette correspondance pourrait avoir sur l'attitude de l'Egypte envers M. Elmaati.

3. À la suite de la confirmation, en août 2002, que M. Elmaati était détenu en Egypte, le Service a continué d'échanger de la correspondance avec les autorités égyptiennes. À la fin d'octobre 2002, il est apparu que le Service pourrait se rendre en Egypte pour communiquer directement avec les autorités égyptiennes.

#### Demande de déplacement en Egypte

4. Au début de novembre 2002, une note de service a été envoyée au directeur adjoint des Opérations, M. Hooper, demandant l'autorisation que des employés du Service se rendent en Egypte pour obtenir de l'information sur M. Elmaati. La demande précisait que des responsables du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI) avaient déjà commencé à rencontrer M. Elmaati et que le Service avait été informé des résultats de ces visites consulaires. La demande indiquait aussi que l'initiative du Service n'empêcherait sur aucune enquête en cours de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) sur M. Elmaati, et que le Service avait ses propres besoins distincts. À l'appui de cette évaluation, M. Hooper a noté que le MAECI, la GRC, le Bureau du Conseil privé (BCP) et le ministère du Solliciteur général devraient être informés du projet du Service. Le





présentent ce résumé ainsi qu'une explication supplémentaire de certaines de mes conclusions.

Tout au long de l'Enquête, j'ai procédé à ma propre évaluation des préoccupations soulevées par le gouvernement au titre de la confidentialité liée à la sécurité nationale, en tenant compte de mon mandat ainsi que de décisions judiciaires rendues dans le contexte de la sécurité nationale et portant sur ce qui peut ou non être divulgué publiquement. J'estime que le présent supplément à mon rapport public communique d'importants renseignements supplémentaires ayant trait à mon mandat et à mes conclusions, sans compromettre d'intérêts légitimes en matière de confidentialité liée à la sécurité nationale.

Comme l'indique le rapport public aux pages 63 à 65, le mandat prescrivait une procédure relative aux renseignements visés par des préoccupations liées à la sécurité nationale. Suivant cette procédure, la décision que certains renseignements ne devaient pas être divulgués était prise soit par le ministre responsable du ministère ou de l'institution fédérale d'où provenaient ces renseignements ou qui avait initialement reçu ces renseignements, dans le cas de renseignements qui ne provenaient pas du gouvernement. Si j'étais en désaccord avec la décision d'un ministre estimant que la divulgation de certains renseignements porterait préjudice à la défense ou à la sécurité nationales ou aux relations internationales, je pouvais donner avis au procureur général; un tel avis pouvait, en vertu de la *Loi sur la preuve au Canada*, mener à l'instance en Cour fédérale en vue de régler la question.

J'ai aussi expliqué dans le rapport public que la présentation de ce rapport a été précédée d'amples consultations et discussions entre les avocats de l'Enquête et du procureur général visant à examiner et régler les demandes au titre de la confidentialité liée à la sécurité nationale. J'ai insisté pour que l'avocat à l'Enquête propose, dans ces discussions, de conserver autant d'information que possible de façon à ce que je puisse communiquer au public un rapport aussi complet que possible sur les actions des responsables canadiens et le contexte dans lequel elles se situaient, ainsi qu'une explication aussi complète que possible de mes conclusions.

Lorsque le rapport public a été présenté, j'étais convaincu qu'à une exception près, l'information figurant dans le rapport confidentiel mais omise du rapport public était à juste titre soumise à la confidentialité liée à la sécurité nationale. Cependant, je croyais qu'il restait certains renseignements directement pertinents à mon mandat qui pouvaient et devaient se trouver dans le rapport public mais le ministre responsable estimait que ceux-ci ne pouvaient pas être divulgués au risque de porter préjudice à la défense ou à la sécurité nationales, ou aux relations internationales. J'ai donc donné avis au procureur général au sujet de ces renseignements. Comme la divergence d'avis au sujet de ces renseignements n'avait pas été réglée au moment de la présentation du rapport public, je n'ai pas pu les intégrer au rapport public.

À la suite de discussions supplémentaires, les préoccupations au sujet de la confidentialité liée à la sécurité nationale ont maintenant été réglées à l'égard de ces renseignements de telle sorte que je peux maintenant présenter ce supplément au rapport public contenant un résumé de certains faits additionnels et de l'incidence que ces faits ont eue sur mes conclusions. Les pages suivantes

## INTRODUCTION

Le présent supplément au rapport public de l'Enquête interne sur les actions des responsables canadiens relativement à Abdullah Almalik, Ahmad Abou-Elmaati et Muayyed Nureddin devrait être lu en parallèle avec le rapport public de l'Enquête qui a été publié en octobre 2008. Il contient de l'information qui ne pouvait pas être divulguée au moment de la publication du rapport public, parce que le gouvernement estimait que sa divulgation telle qu'elle était proposée à ce moment aurait porté préjudice à la défense ou à la sécurité nationales, ou aux relations internationales. À la suite de consultations et discussions ultérieures, je veux maintenant communiquer au public des renseignements supplémentaires ayant trait à mon mandat et à mes conclusions, sans compromettre d'intérêts légitimes en matière de confidentialité liée à la sécurité nationale.

Comme l'indique la page 45 du rapport public, le mandat de l'Enquête consistait à examiner les actions des responsables canadiens relativement à M. Almalik, M. Elmaati et M. Nureddin. Ceux-ci ont été détenus et ont subi des sévices en Syrie et (dans le cas de M. Elmaati) en Égypte, entre 2001 et 2004. L'Enquête devait établir : 1) si la détention et des sévices quelconques exercés à l'endroit des trois personnes en cause résultent directement ou indirectement d'actions des responsables canadiens (particulièrement en ce qui a trait à l'échange d'information avec des pays étrangers); 2) le cas échéant, si ces actions dans les actions qui ont été prises par les responsables canadiens pour fournir des services consulaires aux trois hommes pendant leur détention.

Le mandat de l'Enquête exigeait que les travaux soient menés de façon à éviter la divulgation à des personnes ou organismes autres que le gouvernement du Canada de renseignements dont la divulgation porterait préjudice à la défense ou à la sécurité nationales, aux relations internationales ou à la conduite de toute enquête ou procédure. Le mandat me chargeait aussi de présenter au gouverneur en conseil simultanément un rapport confidentiel énonçant mes conclusions et un rapport distinct pouvant être rendu public. Conformément au mandat, le 20 octobre 2008, j'ai présenté au gouverneur en conseil à la fois le rapport public de l'Enquête et un rapport confidentiel contenant des renseignements soumis à la confidentialité pour des motifs liés à la sécurité nationale.





ENQUÊTE INTERNE  
SUR LES ACTIONS DES  
RESPONSABLES CANADIENS  
RELATIVEMENT À  
ABDULLAH ALMALKI,  
AHMAD ABOU-ELMAATI  
ET MUAYYED NUREDDIN

SUPPLÉMENT AU RAPPORT PUBLIC

L'honorable Frank Iacobucci, c.r.  
Commissaire



Sa Majesté la Reine du Chef du Canada,  
représentée par le ministre des Travaux publics  
et des Services gouvernementaux - 2010

No de cat. : CP32-90/1-2010

ISBN 878-0-660-65197-2

En vente chez votre librairie local ou auprès des

Editions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario)

K1A 0S5

Téléphone : (613) 941-5995

Commandes seulement : 1 800 635-7943

Télécopieur : (613) 954-5779 ou 1 800 565-7757

Internet : <http://publications.gc.ca>

Imprimé par Gilmore Print Group

Also issued in English under the title *Internal Inquiry into the Actions of Canadian Officials in Relation to Abdullah Almaliki, Ahmad Abou-Elmaati and Muayyed Nureddin*  
*Supplément au rapport public*

[www.enquetciaacobuccl.ca](http://www.enquetciaacobuccl.ca)



ENQUÊTE INTERNE  
SUR LES ACTIONS DES  
RESPONSABLES CANADIENS  
RELATIVEMENT À  
ABDULLAH ALMALKI,  
AHMAD ABOU-ELMAATI  
ET MUAYYED NUREDDIN

SUPPLÉMENT AU RAPPORT PUBLIC

L'honorable Frank Iacobucci, c.r.  
Commissaire

